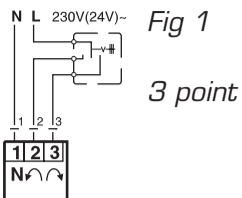


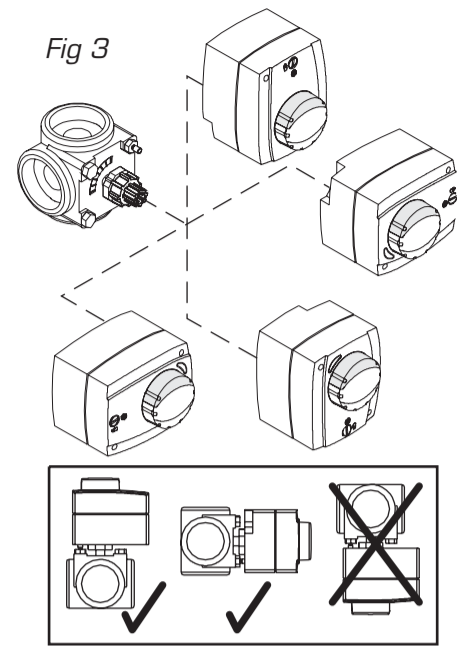
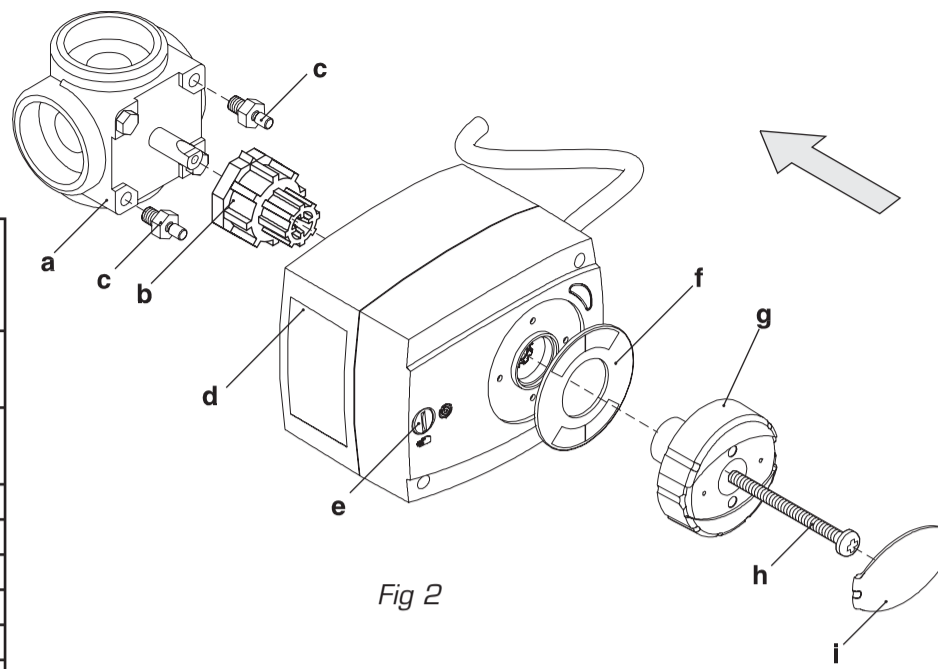
THERMOMATIC® TVM 60/120

by Termoventiler



ASCAVMSA*	Termoventiler, Esbe, Seltron, Somatherm, Acaso, IVAR, PAW, Hora, BRV, IMIT, Barberi, Olymp, Hoval, Vexve, LK (5 Nm)
ASCAVMSB	Esbe, Seltron, Somatherm, Acaso, IVAR, PAW, Hora, BRV, IMIT, Barberi, Olymp, Hoval, Vexve, LK (10-15 Nm)
ASCAVMSC	Centra DR/ZR
ASCAVMSD	Centra DRU
ASCAVMS E	Siemens VBI/VBF/VBGVCI
ASCAVMSF	Meibes, Wita
ASCAVMSG*	Esbe VRG
ASCAVMSH	FIRST Rotomix, Rotodivert

* = Standard



ENG

Actuator THERMOMATIC TVM. For Mixing Valve

Mounting Instructions


Put the adapter "b" onto the motor shaft "a" and turn it to the centre of the valve scale. Fasten the locking screw "c" to the valve. Position the actuator "d" onto the adapter "b". The possible actuator mounting positions are indicated in Figure 3.

As per factory default, the actuator is set to the central position (45°).


Insert the scale "f"; while adjusting it, pay attention to the open and closed positions of the valve. Finally, insert the button "g", ensuring that the position of the accessory applied complies with the scale. Insert and fasten the screw "h". Cover the button with the lid "i".

Instructions For Use

Automatic operation

When the button "e" (Fig. 2) is in the position , the actuator operates automatically.

Manual operation

When the button "e" (Fig. 2) is in the position , the actuator operation is turned off.

The valve position can be set manually by the button or handle.

Indication Lamps

The actuator has 2 indication lamps. The left and right lamps indicate the actuator rotation direction.

Technical data

	TVM 60/120
Maximum load	5 Nm
Rotation angle	90°
Running time	60/120 s
Supply voltage	230 (24) V ~, 50 Hz
Consumption	2,5 VA - 4 VA
Protection degree	IP42
Protection class	II
Dimensions (WxHxD)	84 x 101 x 85 (72)
Weight	390 g - 630 g

Conformity with standards and directives

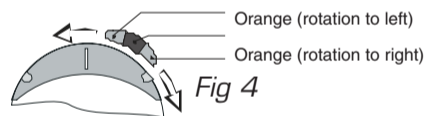
Actuators TVM...are meeting the requirements and rules of the following directives:

- EMC: Directive for Electromagnetic compatibility, 2004/108/EC,

- LVD: Low voltage directive 2006/95/EC,

- RoHS: Directive for hazardous substances in electric and electronic appliances 2002/95/EC.

Applied standards: EN60730-1, EN60730-2-14



SWE

Motor THERMOMATIC TVM. För vridande shuntventiler

Monteringsanvisning

Montera adapter "b" på shuntaxeln "a" och vrid den till mittposition på skalan. Montera låsskruv "c" på ventilen. Montera motor "d" på adapter "b". Möjliga monteringsätt visas i figur 3.

Motorn är vid leverans fabriksinställd på mittposition (45°)


Montera skalan "f". Var observant på öppen- och stäng-position på ventilen. Slutligen montera vredet "g" och kontrollera att skalan visar rätt position, stoppa i skruv "h" och drag fast densamma. Montera täcklocket "i" över skruven.

Användarinstruktioner

Automatkläge

När knappen "e" (Fig 2) är i position , arbetar motorn på inkommande signal.

Manuellt läge

När knappen "e" (Fig 2) är i position , är motorn fränkopplad och kan manövreras manuellt.

Indikeringslampor

Motorn har 2 st indikeringslampor. Den vänstra och högra lampan indikerar motorns rotationsriktning (Fig. 4)

Tekniska data

	TVM 60/120
Vridmoment	5 Nm
Rotationsvinkel	90°
Gångtid	60/120 s
Spänning	230 (24) V ~, 50 Hz
Effektförbrukning	2,5 VA - 4 VA
Kapslingsklass	IP42
Skyddsklass	II
Dimension (BxHxD)	84 x 101 x 85 (72)
Vikt	390 g - 630 g

Överensstämmelse med standarder och direktiv

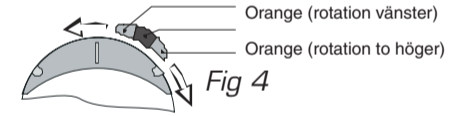
Motor TVM...möter krav och regler i följande direktiv:

- EMC: Directive for Electromagnetic compatibility, 2004/108/EC,

- LVD: Low voltage directive 2006/95/EC,

- RoHS: Directive for hazardous substances in electric and electronic appliances 2002/95/EC.

Tillämpliga standarder: EN60730-1, EN60730-2-14



GER

Mischerstellmotor THERMOMATIC TVM.

Montageanleitung

Adapter "b" auf die Motorwelle "a" aufsetzen und zur Skalenmitte des Mischers drehen. Sperrschraube "c" am Mischer befestigen. Stellmotor "d" auf Adapter "b" aufsetzen. Die möglichen Montagepositionen sind in Abb. 3 dargestellt.

Werksseitig ist der Stellmotor in die mittlere Stellung (45°) eingestellt.

Jetzt Skala "f" einsetzen - während der Skaleneinstellung die Mischerpositionen "offen" und "geschlossen" beachten. Zum Schluß Drehknopf "g" aufsetzen, dabei unbedingt darauf achten, daß die Drehknopfstellung mit der Skala bereinstimmt. Schraube "h" einsetzen und festziehen. Indikator mit Abdeckung "i" abdecken.

Gebrauchsanweisung

Automatikbetrieb

Wenn der Drehknopf "e" (Abb. 2) sich in der Stellung , befindet, funktioniert der Stellmotor selbsttätig.

Handbetrieb

Wenn der Drehknopf "e" (Abb. 2) sich in der Stellung , befindet, ist der Stellmotorbetrieb ausgeschaltet.

Die Mischerposition kann manuell mittels Drehknopf oder Hebel eingestellt werden.

Anzeigelämpchen

Der Stellmotor hat 2 Anzeigelämpchen. Das linke und rechte Lämpchen zeigen die Drehrichtung des Stellmotors an.

Technische Daten

	TVM 60/120
Maximale Belastung	5 Nm
Drehwinkel	90°
Laufzeit	60/120 s
Nennspannung	230 (24) V ~, 50 Hz
Nennleistung	2,5 VA - 4 VA
Schutzart	IP42
Schutzklasse	II
Abmessungen (BxHxT)	84 x 101 x 85 (72)
Masse	390 g - 630 g

Einhaltung von Richtlinien und Normen

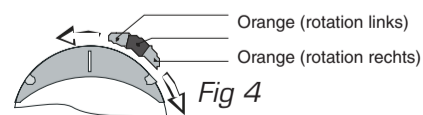
Die Stellmotoren TVM...entsprechen folgenden Richtlinien und Normen:

- EMC: EU-Richtlinie für Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG,

- LVD: EU-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG,

- RoHS II: EU-Richtlinie Elektro- und Elektronikschrott, Stoffverbote 2011/65/EG.

Angewandte Normen: EN60730-1, EN60730-2-14



FRE

Servomoteur de vanne THERMOMATIC TVM

Instructions pour le montage


Mettez sur l'axe de la vanne "a" l'adaptateur "b" et tournez-le au centre de l'échelle de la vanne. Dans la soupape vissez la vis d'arrêt "c". Mettez la servomoteur "d" sur l'adaptateur "b". Les positions possibles pour le montage sont indiquées sur le dessin 3.

La servomoteur est réglée dans l'usine dans la position centrale de 45°.

Mettez maintenant l'échelle "f" et pendant le réglage de l'échelle faites attention à la position de la vanne ouverte et fermée. Enfin mettez le bouton "g" et veillez à ce que la position du bouton soit en accord avec l'échelle. Vissez la vis "h". Couvrez le bouton avec le couvercle "i".

Instruction pour l'emploi

Fonctionnement automatique

Quand le bouton "e" (dessin 2) est sur la position , la servomoteur fonctionne automatiquement.

Fonctionnement manuel

Quand le bouton "e" (dessin 2) est sur la position , le fonctionnement est débranché.

On règle la position de la vanne avec le bouton ou la manivelle.

Lampes de signalisation

La servomoteur dispose de 2 lampes de signalisation. La lampe gauche et la lampe droite indiquent le sens de rotation de la servomoteur.

Caractéristiques techniques

	TVM 60/120
Moment de rotation	5 Nm
Angle de rotation	90°
Vitesse de rotation	60/120 s
Tension d'alimentation	230 (24) V ~, 50 Hz
Consommation	2,5 VA - 4 VA
Degré de protection	IP42
Classe de protection	II
Dimensions (l x l x h)	84 x 101 x 85 (72)
Poids	390 g - 630 g

Conformité avec les standards et normes

- EMC : La directive 2004/108/EC sur les perturbations électromagnétiques,

- LVD : La directive Basse Tension 2006/95/EC,

- RoHS II: La directive 2011/65/EC sur l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électroniques et électriques.

Normes de référence: EN60730-1, EN60730-2-14

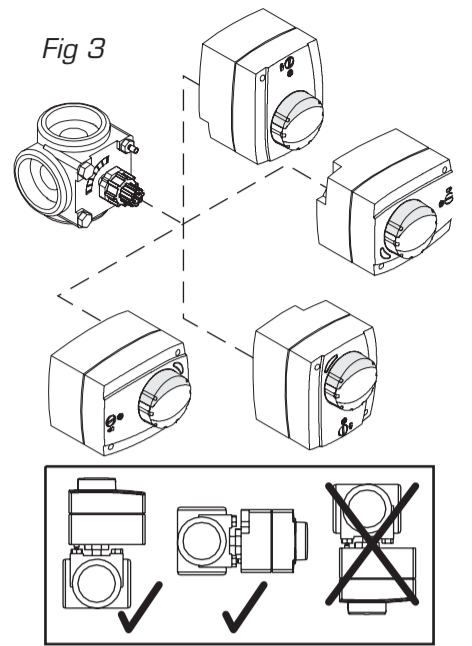
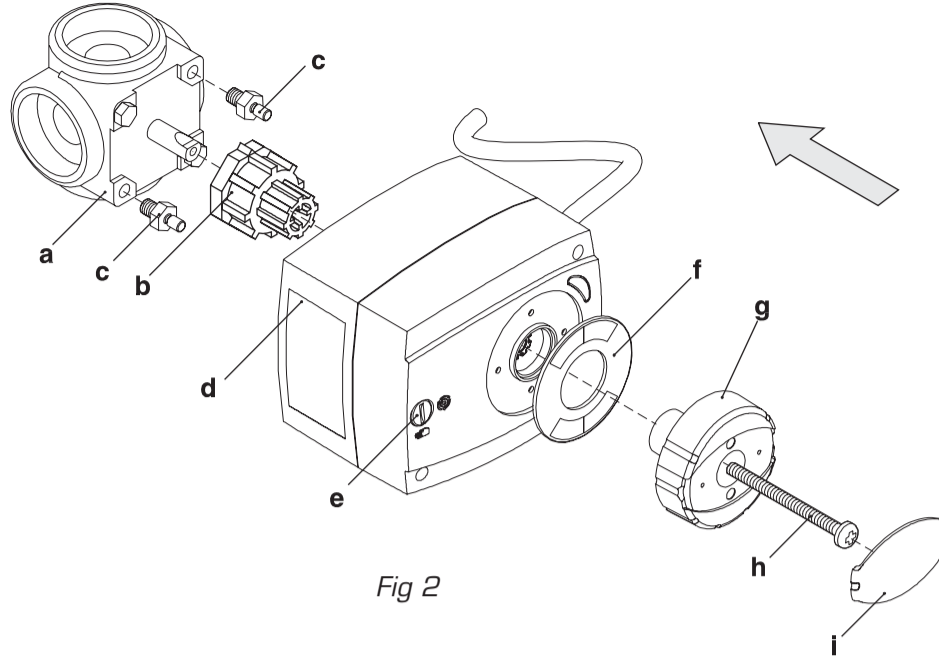
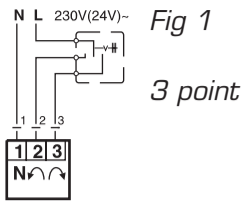


Manufacturer
Termoventiler AB
Sweden
+46 (0)321-261 80
info@termoventiler.se
www.thermomatic.eu

Subsidiary
TV Termoventiler GmbH
Germany
+49 (0)3722 505 700
info@termoventiler.de
www.thermomatic.eu

THERMOMATIC® TVM 60/120

by Termoventiler



ASCAVMSA*	Termoventiler; Esbe, Seltron, Somatherm, Acaso, IVAR, PAW, Hora, BRV, IMIT, Barberi, Olymp, Hoval, Vexve, LK (5 Nm)
ASCAVMSB	Esbe, Seltron, Somatherm, Acaso, IVAR, PAW, Hora, BRV, IMIT, Barberi, Olymp, Hoval, Vexve, LK (10-15 Nm)
ASCAVMSC	Centra DR/ZR
ASCAVMSD	Centra DRU
ASCAVMSF	Siemens VBI/VBF/VBVC
ASCAVMSF	Meibes, Wita
ASCAVMSG*	Esbe VRG
ASCAVMSH	FIRST Rotomix, Rotodivert

* = Standard

HUN

THERMOMATIC TVM állítómotor a keverőszelepekhez

Szerelési utasítás

A „b” jelű adaptert illesse rá a keverőszelep tengelyére úgy, hogy a skála közepe felé mutasson. A szelepre csavarozza be a „c” jelű záró csavart. Illesse rá a „d” jelű hajtóművet a „b” jelű adapterre. A hajtómű lehetséges szerelési pozíciói a 3. ábrán vannak megjelölve.

A hajtómű gyárilag a középső pozícióra (45°).

Van beállítva Tegye bele az „f” jelű skálát a skála elhelyezésénél ügyeljen a szelep nyitott és zárt pozíciójára. A végén helyezze fel a „g” jelű gombot közben vigyázzon, hogy a gomb pozíciója egyezzen a skálával. Csavarozza be az „h” jelű csavart. A gombot fedje be a „i” jelű fedéllel.

Kezelési utasítás

Automatikus üzemmód

Amikor az „e” gomb (2. ábra) a pozícióban van, akkor a állítómotor automatikusan működik.

Kézi üzemmód

Amikor az „e” gomb (2. ábra) a pozícióban van, akkor a állítómotor nem működik.

A szelep pozícióját gombbal vagy billentyűvel állítsuk be.

Kijelzők

A hajtómű 2 kijelzővel rendelkezik. A bal és a jobb oldali kijelző a állítómotor forgásirányát mutatja.

Műszaki adatok

Forgatónyomaték	5 Nm
Forgásszög	90°
Fordulatszám	60/120 s
Tápfeszültség	230 (24) V ~, 50 Hz
Fogyasztás	2,5 VA - 4 VA
Védelmi fokozat	IP42
Érintésvédelmi osztály	II
Méretek (h x s x m)	84 x 101 x 85 (72)
Súly	390 g - 630 g

A szabványoknak és normatíváknak való megfelelés

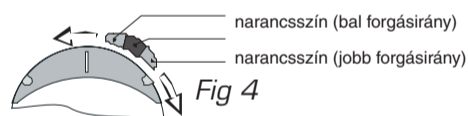
Actuators TVM...are találkozó a következő útmutatások követelményei és szabályai:

- EMC: Electromagnetic kompatibilitásért irányító 2004/108/EC,

- LVD: Kisfeszültség-útmutatás 2006/95/EC,

- RoHS II: Kockázatos anyagokért irányító elektromos és elektronikus készülékek (RoHS) 2011/65/EC.

Alkalmazott szabványok: EN60730-1, EN60730-2-14



ITA

Servomotore THERMOMATIC TVM per valvole miscelatrici

Istruzioni per il montaggio

Installare l'adattatore "b" sull'asse della valvola "a" e posizionarlo a metà scala. Nella valvola va avvitata la vite di chiusura "c". Montare la propulsione a motore "d" sull'adattatore "b". Le possibili posizioni di montaggio del motore di propulsione sono riportate nella figura 3.

La servomotore è regolata, in fabbrica, sulla posizione media (45°).

Inserire quindi la scala "f", facendo attenzione alla posizione chiusa e aperta della valvola. Inserire infine il pulsante "g", facendo attenzione che la posizione del pulsante coincida con la scala. Avvitare la vite "h". Coprire il pulsante con il coperchio "i".

Istruzioni per l'uso

Funzionamento automatico

Quando il pulsante "e" (figura 2) si trova in posizione il motore di propulsione funziona in maniera automatica.

Funzionamento manuale

Quando il pulsante "e" (figura 2) si trova in posizione il funzionamento del servomotore è disinserito. La posizione della valvola va regolata con il pulsante o con la leva.

Segnalatori luminosi

Il servomotore dispone di 2 segnalatori luminosi. La luce sinistra e quella destra indicano la direzione di rotazione del motore.

Scheda tecnica

Momento torcente	5 Nm
Angolo di rotazione	90°
Velocità di rotazione	60/120 s
Tensione d'alimentazione	230 (24) V ~, 50 Hz
Consumo	2,5 VA - 4 VA
Grado di protezione	IP42
Classe di protezione	II
Dimensioni (l x l x a)	84 x 101 x 85 (72)
Peso	390 g - 630 g

Conformità agli standard e alle normative

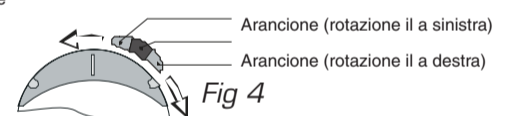
Servomotore TVM ... sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive:

- EMC: Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC

- LVD: Direttiva sulla bassa tensione 2006/95/EC

- RoHS II: Direttiva sulle sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2011/65/EC.

Standard applicati: EN60730-1, EN60730-2-14



POL

Siłownik THERMOMATIC TVM do mieszalnego wentyla

Instrukcja montażu

Na oś wentyla „a” nałożyć adapter „b” i zakręcić do połowy skali wentyla. Do wentyla przykręcić śrubę blokującą „c”. Nałożyć siłownik „d” na adapter „b”. Możliwe formy montażu siłownika są zaznaczone na rysunku 3.

Siłownik jest fabrycznie ustawiony w pozycji (45°)

Należy ustawić skalę „f” przy nastawianiu należy zwrócić uwagę na położenie zamkniętego i otwartego wentyla. Na koniec należy ustawić przycisk „g” - przy tym należy uważać czy położenie przycisku jest zgodne ze skalą. Dokręcić śrubę „h”.

Przycisk należy przykryć pokrywką „i”.

Instrukcja obsługi

Działanie automatyczne

Kiedy przycisk „e” (rysunek 2) znajduje się w pozycji siłownik pracuje samodzielnie.

Działanie ręczne

Kiedy przycisk „e” (rysunek 2) znajduje się w pozycji siłownik nie pracuje.

Pozycję wentyla ustawia się za pomocą przycisku lub ucwytu.

Sygnalizacja za pomocą kontrolki świetlnej

Siłownik ma 2 świetlne kontrolki sygnalizacyjne. Lewa i prawa kontrolka wskazują kierunek obracania się siłownika.

Dane techniczne

Moment obrotowy	5 Nm
Kąt obrotu	90°
Szybkość obrotów	60/120 s
Napięcie zasilania	230 (24) V ~, 50 Hz
Zużycie	2,5 VA - 4 VA
Rodzaj ochrony	IP42
Klasa ochrony	II
Wymiary (d x sz x w)	84 x 101 x 85 (72)
Ciężar	390 g - 630 g

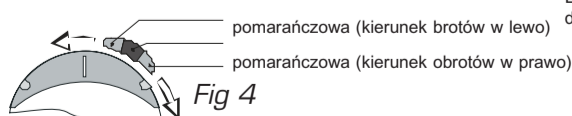
Zgodność ze standardami i normami

Siłowniki TVM ... spełniają wymogi i przepisy następujących dyrektyw:

- EMC: dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EC,

- LVD: Low Voltage Directive 2006/95/EC,

- RoHS: dyrektywy o niebezpiecznych substancjach w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych 2011/65/EC.



ESP

Actuador THERMOMATIC TVM para la válvula de mezcladores

Consignas de montaje

En el eje de la válvula "a" sienta el adaptador "b" y gírelo hasta el medio de la escala de la válvula. Fije el tornillo de cierre "c" en la válvula y coloque el actuador "d" en el adaptador "b". En el dibujo 3 se presentan las posibles posiciones del montaje del actuador.

El actuador está preajustado por el fabricante en la posición mediana (45°).

Coloque la escala "f". Al ajustar la escala debe prestar atención en la posición de la válvula cerrada y abierta. Por último, reponga el botón "g". Cerciórese de que la posición del botón corresponda a la escala. Fije el tornillo "h" y ponga la tapa "i" o "k" en el botón.

Consignas de uso

Funcionamiento automático

Cuando el botón "e" (dibujo 2) está en posición el actuador funciona automáticamente.

Funcionamiento manual

Cuando el botón "e" (dibujo 2) está en posición el actuador está fuera de servicio.

La posición de la válvula se ajusta por medio del botón o de la manivela.

Pilotos luminosos

El actuador dispone de 2 pilotos luminosos. El piloto izquierdo y derecho indican la dirección de rotación del actuador.

Datos técnicos

Palanca	5 Nm
Ángulo de rotación	90°
Velocidad de rotación	60/120 s
Tensión de alimentación	230 (24) V ~, 50 Hz
Consumo	2,5 VA - 4 VA
Nivel de protección	IP42
Clase de seguridad	II
Dimensiones (l x a x a)	84 x 101 x 85 (72)
Peso	390 g - 630 g

Cumplimiento de las normas

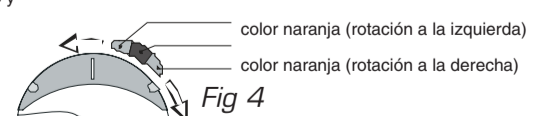
Actuadores TVM ... se ajustan a los reglamentos de las siguientes directivas:

- EMC: Directiva de conformidad electromagnética 2004/108/EC

- LVD: Directiva de Voltaje Bajo 2006/95/EC,

- RoHS II: Directiva sobre la utilización de sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos 2011/65/EC.

Normas aplicadas: EN60730-1, EN60730-2-14



Manufacturer

Termoventiler AB

Sweden
+46 (0)321-261 80
info@termoventiler.se
www.thermomatic.eu

Subsidiary

TV Termoventiler GmbH

Germany
+49 (0)3722 505 700
info@termoventiler.de
www.thermomatic.eu